ICULD-0046 Rundi (JD62): 2021 Data

1. Citation

Full Citation: MUGISHA, Chérubin, ABE, Yuko, SHINAGAWA, Daisuke, LEE, Seunghun J., YU, Tingting (2022) Rundi: 2021 Data (ICULD-0046). *ICU Working Papers in Linguistics 21*. pp 483-523.

Short Citation:
Mugisha, Chérubin et al. (2022) Rundi (JD62): 2021 Data (ICULD-0046), *ICUWPL21*: 483-523.

2. Description

The database ICULD-0046 contains recordings of Rundi data collected in 2021. All recordings were made using the Audacity program with a high-quality microphone. The Rundi language, a Bantu language, is spoken in Burundi by over 12 million people. Three repetitions of 227 words and 291 sentences (1518 tokens) are available in this archive.

3. DB Information

QR code to Rundi website

DB number: ICULD-0046

DB Title: Rundi 2021

DB Type: wav, TextGrid and pdf files

DB Year: 2022

Media Type: Text, Audio, Plots

DB Duration: 31.57 minutes

DB Size: 137.7 MB

DB Link: https://bantudarc.aa-ken.jp/rundi.html

DB Author: Mugisha, Chérubin; Lee, Seunghun J.

DB Funding: (a) IRC project titled 'Building a digital archive of Bantu languages' granted by IRC in 2021;
(b) JSPS's Core-to-Core Program: B. Asia-Africa Science Platforms (2018-2020) "Establishment of a Research Network for Exploring the Linguistic Diversity and Linguistic Dynamism in Africa";
(c) JSPS KAKENHI Grant (B) #21KK0005 (JSAntu)

DB Access: Materials may be used for research purpose only. Use the form on the archive website to request access. Any inquiries should be sent to Language DB ICU at icu.langdb@gmail.com. The form can be accessed via this link. https://forms.gle/VDqWBpMFYvc2j8HU9

Rundi data: Part 1 – Words (00001-00687)

4. Item list

ID	Rundi	English
RUN2001-		
00001	βarasoma	that they read (now)
00002	βarasoma	that they read (now)
00003	βarasoma	that they read (now)
00004	βa:somye	that they read (recently)
00005	βa:somye	that they read (recently)
00006	βa:somye	that they read (recently)
00007	guheza	terminate at
00008	guheza	terminate at
00009	guheza	terminate at
00010	guhéreza	to be the last person
00011	guhéreza	to be the last person
00012	guhéreza	to be the last person
00013	guhé:reza	hand s.t. to s.o.
00014	guhé:reza	hand s.t. to s.o.
00015	guhé:reza	hand s.t. to s.o.
00016	kuβika	crow (as a rooster); to announce someone's death
00017	kuβika	crow (as a rooster); to announce someone's death
00018	kuβika	crow (as a rooster); to announce someone's death
00019	kuβi:ka	put away
00020	kuβi:ka	put away
00021	kuβi:ka	put away
00022	βaraβi:che i kinyamakuru	they put away newspaper
00023	βaraβi:che i kinyamakuru	they put away newspaper
00024	βaraβi:che i kinyamakuru	they put away newspaper
00025	imbga	dog
00026	imbga	dog
00027	imbga	dog
00028	urutoke	finger
00029	urutoke	finger
00030	urutoke	finger
00031	inhoke	fingers
00032	inhoke	fingers
00033	inhoke	fingers
00034	igito:ke	banana plantation
00035	igito:ke	banana plantation

00036	igito:ke	banana plantation
00037	uru-to:ke	a big banana, a bad banana
00038	uru-to:ke	a big banana, a bad banana
00039	uru-to:ke	a big banana, a bad banana
00040	kuzira	to be hostile to
00041	kuzira	to be hostile to
00042	kuzira	to be hostile to
00043	kirazira gucha ngaha	It is forbidden this way.
00044	kirazira gucha ngaha	It is forbidden this way.
00045	kirazira gucha ngaha	It is forbidden this way.
00046	ku-uzira	to visit, to come for
00047	ku-uzira	to visit, to come for
00048	ku-uzira	to visit, to come for
00049	ku-za	to come
00050	ku-za	to come
00051	ku-za	to come
00052	ku-za	to come
00053	ku-za	to come
00054	ku-za	to come
00055	ku-uza	a cow to regurgitate
00056	ku-uza	a cow to regurgitate
00057	ku-uza	a cow to regurgitate
00058	kutembera	to visit a place
00059	kutembera	to visit a place
00060	kutembera	to visit a place
00061	kuramucha	to visit a person, to greet someone
00062	kuramucha	to visit a person, to greet someone
00063	kuramucha	to visit a person, to greet someone
00064	kagja:mye:nda	person up to his ears in debt
00065	kagja:mye:nda	person up to his ears in debt
00066	kagja:mye:nda	person up to his ears in debt
00067	jamuβadʒidʒe	He asks her. (/z/ in Bujumbura Rural)
00068	jamuβadʒidʒe	He asks her. (/z/ in Bujumbura Rural)
00069	jamuβadʒidʒe	He asks her. (/z/ in Bujumbura Rural)
00070	jaramuβadʒidʒe	He asked her. (/z/ in Bujumbura Rural)
00071	jaramuβadʒidʒe	He asked her. (/z/ in Bujumbura Rural)
00072	jaramuβadʒidʒe	He asked her. (/z/ in Bujumbura Rural)
00073	kaβiri	two (numeral)
00074	kaβiri	two (numeral)
00075	kaβiri	two (numeral)
00076	βiβiri	two things
00077	βiβiri	two things

00078	βiβiri	two things
00079	i duúka	store, shop
00080	i duúka	store, shop
00081	i duúka	store, shop
00082	i dúuka	store, shop
00083	i dúuka	store, shop
00084	i dúuka	store, shop
00085	i kiɲámakuru	newspaper
00086	i kiɲámakuru	newspaper
00087	i kiɲámakuru	newspaper
00088	i kimeɲa ʃa-makuru	any kind of media
00089	i kimeɲa ʃa-makuru	any kind of media
00090	i kimeɲa ʃa-makuru	any kind of media
00091	i βiró	office
00092	i βiró	office
00093	i βiró	office
00094	i βíro	weight (kilogram)
00095	i βíro	weight (kilogram)
00096	i βíro	weight (kilogram)
00097	i kíro	a kilogram
00098	i kíro	a kilogram
00099	i kíro	a kilogram
00100	u muβa:dʒi	carpenter; sculptor
00101	u muβa:dʒi	carpenter; sculptor
00102	u muβa:dʒi	carpenter; sculptor
00103	u muga:nda	scaffold, framework things that are put together
00104	u muga:nda	scaffold, framework things that are put together
00105	u muga:nda	scaffold, framework things that are put together
00106	u gi:dʒa	beauty
00107	u gi:dʒa	beauty
00108	u gi:dʒa	beauty
00109	ikivá:ŋge	conglomeration, mixture (of anything)
00110	ikivá:ŋge	conglomeration, mixture (of anything)
00111	ikivá:ŋge	conglomeration, mixture (of anything)
00112	urúva:ŋge	conglomeration, mixture (of anything)
00113	urúva:ŋge	conglomeration, mixture (of anything)
00114	urúva:ŋge	conglomeration, mixture (of anything)
00115	uruvá:ŋge	conglomeration, mixture (of anything)
00116	uruvá:ŋge	conglomeration, mixture (of anything)
00117	uruvá:ŋge	conglomeration, mixture (of anything)
00118	indʒi:ʃi	braid, tress; the rope that ties cow's leg before milking
00119	indʒi:ʃi	braid, tress; the rope that ties cow's leg before milking

00120	indʒi:ʃi	braid, tress; the rope that ties cow's leg before milking
00121	kudʒi:ʃa	to weave baskets
00122	kudʒi:ʃa	to weave baskets
00123	kudʒi:ʃa	to weave baskets
00124	ubgo:ko	type, sort, kind
00125	ubgo:ko	type, sort, kind
00126	ubgo:ko	type, sort, kind
00127	aβa:tʃhu	ours (people)
00128	aβa:tʃhu	ours (people)
00129	aβa:tʃhu	ours (people)
00130	aβi wa:t͡ʃhu	ours (people)
00131	aβi wa:t͡ʃhu	ours (people)
00132	aβi wa:t͡ʃhu	ours (people)
00133	ivja:tʃhu	ours (things)
00134	ivja:tʃhu	ours (things)
00135	ivja:tʃhu	ours (things)
00136	ivi wa:tʃhu	ours (things)
00137	ivi wa:tʃhu	ours (things)
00138	ivi wa:tʃhu	ours (things)
00139	aki:ra	Accept! Take (it!)
00140	aki:ra	Accept! Take (it!)
00141	aki:ra	Accept! Take (it!)
00142	emera	Agree! (as a yes)
00143	emera	Agree! (as a yes)
00144	emera	Agree! (as a yes)
00145	ijumvire	Just listen! Listen by yourself! (can you imagine?)
00146	ijumvire	Just listen! Listen by yourself! (can you imagine?)
00147	ijumvire	Just listen! Listen by yourself! (can you imagine?)
00148	ijumvi:re	think hard! (to recall the location of a key)
00149	ijumvi:re	think hard! (to recall the location of a key)
00150	ijumvi:re	think hard! (to recall the location of a key)
00151	ijandikwa	enrollment
00152	ijandikwa	enrollment
00153	ijandikwa	enrollment
00154	ijigi:ʃa	instruction from school/academics
00155	ijigi:ʃa	instruction from school/academics
00156	ijigi:ʃa	instruction from school/academics
00157	kwigi:ʃa	to teach
00158	kwigi:ʃa	to teach
00159	kwigi:ʃa	to teach
00160	kwiga	to learn
00161	kwiga	to learn

00162	kwiga	to learn
00163	ithegeko	instruction about non-academics
00164	ithegeko	instruction about non-academics
00165	ithegeko	instruction about non-academics
00166	ibgiridzkwa	instruction (general)
00167	ibgiridzkwa	instruction (general)
00168	ibgiridzkwa	instruction (general)
00169	ima:na	God
00170	ima:na	God
00171	ima:na	God
00172	iɲandikó	writing
00173	iɲandikó	writing
00174	iɲandikó	writing
00175	iɲiβano	stolen item (that is class 5)
00176	iɲiβano	stolen item (that is class 5)
00177	iɲiβano	stolen item (that is class 5)
00178	iɲiβano	stolen item (that is class 5)
00179	iɲiβano	stolen item (that is class 5)
00180	iɲiβano	stolen item (that is class 5)
00181	ku-iβa	to steal
00182	ku-iβa	to steal
00183	ku-iβa	to steal
00184	itʃhiβano	stolen item (in general)
00185	itʃhiβano	stolen item (in general)
00186	itʃhiβano	stolen item (in general)
00187	ikhinhu tʃhi:bge	stolen item (direct translation)
00188	ikhinhu tʃhi:bge	stolen item (direct translation)
00189	ikhinhu tʃhi:bge	stolen item (direct translation)
00190	gufaʃa	to help
00191	gufaʃa	to help
00192	gufaʃa	to help
00193	gutéeka	to cook
00194	gutéeka	to cook
00195	gutéeka	to cook
00196	gukíndʒika	to cook (more polite)
00197	gukíndʒika	to cook (more polite)
00198	gukíndʒika	to cook (more polite)
00199	guhíiga	to hunt
00200	guhíiga	to hunt
00201	guhíiga	to hunt
00202	kuβona	to see
00203	kuβona	to see

00204	kuβona	to see
00205	kuthoora	to find, elect
00206	kuthoora	to find, elect
00207	kuthoora	to find, elect
00208	kuvúga	to speak
00209	kuvúga	to speak
00210	kuvúga	to speak
00211	gutaangaara	to marvel
00212	gutaangaara	to marvel
00213	gutaangaara	to marvel
00214	gutweŋga	to laugh
00215	gutweŋga	to laugh
00216	gutweŋga	to laugh
00217	guséka	to bump
00218	guséka	to bump
00219	guséka	to bump
00220	kuvooma	to fetch water
00221	kuvooma	to fetch water
00222	kuvooma	to fetch water
00223	kwijumbira	to think
00224	kwijumbira	to think
00225	kwijumbira	to think
00226	guʃiima	to thank
00227	guʃiima	to thank
00228	guʃiima	to thank
00229	kuguɾa	to buy
00230	kuguɾa	to buy
00231	kuguɾa	to buy
00232	aɾavúga	He says. [HIGH TONE ROOT]
00233	aɾavúga	He says. [HIGH TONE ROOT]
00234	aɾavúga	He says. [HIGH TONE ROOT]
00235	uɾavooma	You fetch water. [LOW TONE ROOT]
00236	uɾavooma	You fetch water. [LOW TONE ROOT]
00237	uɾavooma	You fetch water. [LOW TONE ROOT]
00238	uvooma amáadʒi	You fetch water (without -ra)
00239	uvooma amáadʒi	You fetch water (without -ra)
00240	uvooma amáadʒi	You fetch water (without -ra)
00241	uɾavooma amáadʒi	You fetch water. (with -ra)
00242	uɾavooma amáadʒi	You fetch water. (with -ra)
00243	uɾavooma amáadʒi	You fetch water. (with -ra)
00244	umugjáango	door
00245	umugjáango	door

00246	umugjáango	door
00247	uruugi	door (used in rural areas)
00248	uruugi	door (used in rural areas)
00249	uruugi	door (used in rural areas)
00250	igihúgu	country
00251	igihúgu	country
00252	igihúgu	country
00253	akagoomba	wildcat
00254	akagoomba	wildcat
00255	akagoomba	wildcat
00256	akajáaβu	cat
00257	akajáaβu	cat
00258	akajáaβu	cat
00259	urugó	enclosure (around house and yard); fence
00260	urugó	enclosure (around house and yard); fence
00261	urugó	enclosure (around house and yard); fence
00262	akazi	job, employment
00263	akazi	job, employment
00264	akazi	job, employment
00265	uβutiindi	(insult toward objects)
00266	uβutiindi	(insult toward objects)
00267	uβutiindi	(insult toward objects)
00268	umutiindi	(insult toward a person or animals); unlucky person {Rundi}, poor person {Rwanda}
00269	umutiindi	(insult toward a person or animals); unlucky person {Rundi}, poor person {Rwanda}
00270	umutiindi	(insult toward a person or animals); unlucky person {Rundi}, poor person {Rwanda}
00271	ibuje	rock
00272	ibuje	rock
00273	ibuje	rock
00274	urutoke	finger
00275	urutoke	finger
00276	urutoke	finger
00277	gukora	to work
00278	gukora	to work
00279	gukora	to work
00280	kugira	to do sth
00281	kugira	to do sth
00282	kugira	to do sth
00283	yabikoze héehe?	Where did he do it? (formal)
00284	yabikoze héehe?	Where did he do it? (formal)
00285	yabikoze héehe?	Where did he do it? (formal)

00286	yabikoze hé?	Where did he do it? (colloquial)
00287	yabikoze hé?	Where did he do it? (colloquial)
00288	yabikoze hé?	Where did he do it? (colloquial)
00289	kora	Work!
00290	kora	Work!
00291	kora	Work!
00292	uzookora	You will work.
00293	uzookora	You will work.
00294	uzookora	You will work.
00295	uraririimba	You sing
00296	uraririimba	You sing
00297	uraririimba	You sing
00298	wuririimba	You should sing
00299	wuririimba	You should sing
00300	wuririimba	You should sing
00301	amatá jogura itaábi	Milk can be exchanged for tobacco. (lit. Milk can buy tobacco)
00302	amatá jogura itaábi	Milk can be exchanged for tobacco. (lit. Milk can buy tobacco)
00303	amatá jogura itaábi	Milk can be exchanged for tobacco. (lit. Milk can buy tobacco)
00304	amatá jogugwa itaábi	Milk can be exchanged for tobacco.
00305	amatá jogugwa itaábi	Milk can be exchanged for tobacco.
00306	amatá jogugwa itaábi	Milk can be exchanged for tobacco.
00307	ameze gute?	How is he doing? (used more often)
00308	ameze gute?	How is he doing? (used more often)
00309	ameze gute?	How is he doing? (used more often)
00310	amezaaté?	How is he doing? (close to Kinyarwanda)
00311	amezaaté?	How is he doing? (close to Kinyarwanda)
00312	amezaaté?	How is he doing? (close to Kinyarwanda)
00313	soma!	Read!
00314	soma!	Read!
00315	soma!	Read!
00316	nzoobahana	I will punish them
00317	nzoobahana	I will punish them
00318	nzoobahana	I will punish them
00319	nzoomuhana	I will punish him.
00320	nzoomuhana	I will punish him.
00321	nzoomuhana	I will punish him.
00322	kutábakóra	not to do them (people)
00323	kutábakóra	not to do them (people)
00324	kutábakóra	not to do them (people)
00325	kutábikóra	not to do them (things)

00326	kutábikóra	not to do them (things)
00327	kutábikóra	not to do them (things)
00328	warakúunze	You loved.
00329	warakúunze	You loved.
00330	warakúunze	You loved.
00331	kutábasába	not to request them (people)
00332	kutábasába	not to request them (people)
00333	kutábasába	not to request them (people)
00334	kutábisába	not to request them (things)
00335	kutábisába	not to request them (things)
00336	kutábisába	not to request them (things)
00337	βaámeʃe	They washed.
00338	βaámeʃe	They washed.
00339	βaámeʃe	They washed.
00340	βarameʃe	They wash (present)
00341	βarameʃe	They wash (present)
00342	βarameʃe	They wash (present)
00343	βámeʃe	if they washed
00344	βámeʃe	if they washed
00345	βámeʃe	if they washed
00346	uvugé	You should say (used as suggestion, older form)
00347	uvugé	You should say (used as suggestion, older form)
00348	uvugé	You should say (used as suggestion, older form)
00349	bateeká	...that they cook.
00350	bateeká	...that they cook.
00351	bateeká	...that they cook.
00352	guteeméra	to agree (subject must be an agent)
00353	guteeméra	to agree (subject must be an agent)
00354	guteeméra	to agree (subject must be an agent)
00355	ateeméra	one who does not agree
00356	ateeméra	one who does not agree
00357	ateeméra	one who does not agree
00358	dutaahé	We should go home. (R14)
00359	dutaahé	We should go home. (R14)
00360	dutaahé	We should go home. (R14)
00361	tgotaaha	We should go home. (R14)
00362	tgotaaha	We should go home. (R14)
00363	tgotaaha	We should go home. (R14)
00364	ageendá	...that he leaves.
00365	ageendá	...that he leaves.
00366	ageendá	...that he leaves.
00367	ingáruká zikoméje	serious consequences [lit. results that are serious] (R20)

00368	ingáruká zikoméje	serious consequences [lit. results that are serious] (R20)
00369	ingáruká zikoméje	serious consequences [lit. results that are serious] (R20)
00370	zitagarágara	somthings that are empty or that are not obvious
00371	zitagarágara	somthings that are empty or that are not obvious
00372	zitagarágara	somthings that are empty or that are not obvious
00373	kugaragara	be empty
00374	kugaragara	be empty
00375	kugaragara	be empty
00376	umutwaáre	chief, ruler
00377	umutwaáre	chief, ruler
00378	umutwaáre	chief, ruler
00379	gukanjá	be cold
00380	gukanjá	be cold
00381	gukanjá	be cold
00382	imbeho	coldness
00383	imbeho	coldness
00384	imbeho	coldness
00385	umuhiígi	hunter
00386	umuhiígi	hunter
00387	umuhiígi	hunter
00388	umuhemú	rebel
00389	umuhemú	rebel
00390	umuhemú	rebel
00391	ubukené	poverty
00392	ubukené	poverty
00393	ubukené	poverty
00394	imbigi	amulet (male)
00395	imbigi	amulet (male)
00396	imbigi	amulet (male)
00397	imiriinga	amulet (female)
00398	imiriinga	amulet (female)
00399	imiriinga	amulet (female)
00400	ibikomo	amulet (young female)
00401	ibikomo	amulet (young female)
00402	ibikomo	amulet (young female)
00403	umga:vu	trash; traditional fertilizers
00404	umga:vu	trash; traditional fertilizers
00405	umga:vu	trash; traditional fertilizers
00406	gukoropa	to sweep
00407	gukoropa	to sweep
00408	gukoropa	to sweep
00409	ukoropa	sweeper

00410	ukoropa	sweeper
00411	ukoropa	sweeper
00412	abakoropa	cl2-sweeper
00413	abakoropa	cl2-sweeper
00414	abakoropa	cl2-sweeper
00415	umutwaáre	district officer
00416	umutwaáre	district officer
00417	umutwaáre	district officer
00418	gutwaára	to run a district
00419	gutwaára	to run a district
00420	gutwaára	to run a district
00421	umukoru	chief (army, etc.)
00422	umukoru	chief (army, etc.)
00423	umukoru	chief (army, etc.)
00424	umgami	the king
00425	umgami	the king
00426	umgami	the king
00427	umugjaango	family
00428	umugjaango	family
00429	umugjaango	family
00430	umugjáango	door
00431	umugjáango	door
00432	umugjáango	door
00433	ubgéenge	intelligence
00434	ubgéenge	intelligence
00435	ubgéenge	intelligence
00436	igjíiɲo	tooth
00437	igjíiɲo	tooth
00438	igjíiɲo	tooth
00439	améeɲo	teeth
00440	améeɲo	teeth
00441	améeɲo	teeth
00442	ukhuri	truth
00443	ukhuri	truth
00444	ukhuri	truth
00445	umʷobo	hole (made by rats)
00446	umʷobo	hole (made by rats)
00447	umʷobo	hole (made by rats)
00448	ikinogo	hole (on the ground)
00449	ikinogo	hole (on the ground)
00450	ikinogo	hole (on the ground)
00451	ubgóoba	fear

00452	ubgóoba	fear
00453	ubgóoba	fear
00454	umhu:ga	profession (any type); usually requires technical skill
00455	umhu:ga	profession (any type); usually requires technical skill
00456	umhu:ga	profession (any type); usually requires technical skill
00457	akhazi	profession (such as dealer, soldier)
00458	akhazi	profession (such as dealer, soldier)
00459	akhazi	profession (such as dealer, soldier)
00460	umuuna	nosebleed
00461	umuuna	nosebleed
00462	umuuna	nosebleed
00463	inháambge	step
00464	inháambge	step
00465	inháambge	step
00466	inhaambge	lion
00467	inhaambge	lion
00468	inhaambge	lion
00469	urugeendo	journey
00470	urugeendo	journey
00471	urugeendo	journey
00472	ikireenge	foot
00473	ikireenge	foot
00474	ikireenge	foot
00475	ivireenge	feet
00476	ivireenge	feet
00477	ivireenge	feet
00478	ukuguru	leg
00479	ukuguru	leg
00480	ukuguru	leg
00481	amaguru	legs
00482	amaguru	legs
00483	amaguru	legs
00484	ubutiindi	bad luck (insult)
00485	ubutiindi	bad luck (insult)
00486	ubutiindi	bad luck (insult)
00487	umukhosi	bad luck
00488	umukhosi	bad luck
00489	umukhosi	bad luck
00490	kivi	bad
00491	kivi	bad
00492	kivi	bad
00493	umuziinga	a group of bees

00494	umuziinga	a group of bees
00495	umuziinga	a group of bees
00496	imiziinga	plural
00497	imiziinga	plural
00498	imiziinga	plural
00499	igithiba	beehive
00500	igithiba	beehive
00501	igithiba	beehive
00502	umuroongo	line, row
00503	umuroongo	line, row
00504	umuroongo	line, row
00505	umugozi	rope
00506	umugozi	rope
00507	umugozi	rope
00508	umu:mbati	cassava
00509	umu:mbati	cassava
00510	umu:mbati	cassava
00511	umuunhu	person
00512	umuunhu	person
00513	umuunhu	person
00514	aβaanhu	person (pl)
00515	aβaanhu	person (pl)
00516	aβaanhu	person (pl)
00517	umuhúungu	boy, son
00518	umuhúungu	boy, son
00519	umuhúungu	boy, son
00520	aβahuúngu	boy (pl)
00521	aβahuúngu	boy (pl)
00522	aβahuúngu	boy (pl)
00523	umúunyu	salt
00524	umúunyu	salt
00525	umúunyu	salt
00526	umuufungwa	prisoner
00527	umuufungwa	prisoner
00528	umuufungwa	prisoner
00529	gutinyuuka	to be fearless
00530	gutinyuuka	to be fearless
00531	gutinyuuka	to be fearless
00532	ingorane	difficulties
00533	ingorane	difficulties
00534	ingorane	difficulties
00535	amagogwa	difficulties (beyond ingorane)

00536	amagogwa	difficulties (beyond ingorane)
00537	amagogwa	difficulties (beyond ingorane)
00538	amarushwá	difficulties (beyond ingorane)
00539	amarushwá	difficulties (beyond ingorane)
00540	amarushwá	difficulties (beyond ingorane)
00541	iʃaamba	jungle
00542	iʃaamba	jungle
00543	iʃaamba	jungle
00544	imfyisi	hyena
00545	imfyisi	hyena
00546	imfyisi	hyena
00547	imbgembge	jackal
00548	imbgembge	jackal
00549	imbgembge	jackal
00550	imbga	a dog
00551	imbga	a dog
00552	imbga	a dog
00553	indirimbo	song (general)
00554	indirimbo	song (general)
00555	indirimbo	song (general)
00556	uruvino	song (sung by a choir)
00557	uruvino	song (sung by a choir)
00558	uruvino	song (sung by a choir)
00559	kurivimba	to sing
00560	kurivimba	to sing
00561	kurivimba	to sing
00562	kavyirí	two (when counting, cl 14)
00563	kavyirí	two (when counting, cl 14)
00564	kavyirí	two (when counting, cl 14)
00565	evyiri	two (class 4)
00566	evyiri	two (class 4)
00567	evyiri	two (class 4)
00568	ikibyimbe	swelling; tumor, abcess
00569	ikibyimbe	swelling; tumor, abcess
00570	ikibyimbe	swelling; tumor, abcess
00571	ivibyimba	(pl.) swelling tumor
00572	ivibyimba	(pl.) swelling tumor
00573	ivibyimba	(pl.) swelling tumor
00574	vyiinshi	many
00575	vyiinshi	many
00576	vyiinshi	many
00577	vyiiza	good (things)

00578	vyiiza	good (things)
00579	vyiiza	good (things)
00580	rtya, rtyi, rtyu, rtyo, rtye	older generation (sounds more formal, rural)
00581	rtya, rtyi, rtyu, rtyo, rtye	older generation (sounds more formal, rural)
00582	rtya, rtyi, rtyu, rtyo, rtye	older generation (sounds more formal, rural)
00583	tya, tyi, tyu, tyo, tye	(younger generation)
00584	tya, tyi, tyu, tyo, tye	(younger generation)
00585	tya, tyi, tyu, tyo, tye	(younger generation)
00586	rya, ryi, ryu, ryo, rye	
00587	rya, ryi, ryu, ryo, rye	
00588	rya, ryi, ryu, ryo, rye	
00589	swa, swi, swu, swo, swe	
00590	swa, swi, swu, swo, swe	
00591	swa, swi, swu, swo, swe	
00592	sya, syi, syu, syo, sye	
00593	sya, syi, syu, syo, sye	
00594	sya, syi, syu, syo, sye	
00595	gurtyoza	to denigrate (older gen)
00596	gurtyoza	to denigrate (older gen)
00597	gurtyoza	to denigrate (older gen)
00598	gurtyoza	to denigrate (younger gen)
00599	gurtyoza	to denigrate (younger gen)
00600	gurtyoza	to denigrate (younger gen)
00601	agiye kuryoza	He is going to clean it.
00602	agiye kuryoza	He is going to clean it.
00603	agiye kuryoza	He is going to clean it.
00604	kuryoza	to clean it
00605	kuryoza	to clean it
00606	kuryoza	to clean it
00607	biraryoshe	they are delicious
00608	biraryoshe	they are delicious
00609	biraryoshe	they are delicious
00610	gurtya	like this (older gen)
00611	gurtya	like this (older gen)
00612	gurtya	like this (older gen)
00613	gurtya	like this (younger gen)
00614	gurtya	like this (younger gen)
00615	gurtya	like this (younger gen)
00616	gurtyo	like that (older gen)
00617	gurtyo	like that (older gen)
00618	gurtyo	like that (older gen)
00619	gurtyo	like that (younger gen)

00620	gurtyo	like that (younger gen)
00621	gurtyo	like that (younger gen)
00622	Urwanda	Rwanda (formal)
00623	Urwanda	Rwanda (formal)
00624	Urwanda	Rwanda (formal)
00625	Urwanda	Rwanda (casual)
00626	Urwanda	Rwanda (casual)
00627	Urwanda	Rwanda (casual)
00628	utwanda	small garbage
00629	utwanda	small garbage
00630	utwanda	small garbage
00631	kurwana	to fight (formal)
00632	kurwana	to fight (formal)
00633	kurwana	to fight (formal)
00634	kurwana	to fight (casual)
00635	kurwana	to fight (casual)
00636	kurwana	to fight (casual)
00637	indwano	a fight, a war (formal)
00638	indwano	a fight, a war (formal)
00639	indwano	a fight, a war (formal)
00640	indwano	a fight, a war (casual)
00641	indwano	a fight, a war (casual)
00642	indwano	a fight, a war (casual)
00643	kurwara	to get sick (formal)
00644	kurwara	to get sick (formal)
00645	kurwara	to get sick (formal)
00646	kurwara	to get sick (casual)
00647	kurwara	to get sick (casual)
00648	kurwara	to get sick (casual)
00649	indwara	disease (formal)
00650	indwara	disease (formal)
00651	indwara	disease (formal)
00652	indwara	disease (casual)
00653	indwara	disease (casual)
00654	indwara	disease (casual)
00655	kurwa [rg]	to fall down (folk analysis)
00656	kurwa [rg]	to fall down (folk analysis)
00657	kurwa [rg]	to fall down (folk analysis)
00658	kurwa [g]	to fall down (standard)
00659	kurwa [g]	to fall down (standard)
00660	kurwa [g]	to fall down (standard)
00661	guswaganya	to lie

00662	guswaganya	to lie
00663	guswaganya	to lie
00664	giswaswa	family name
00665	giswaswa	family name
00666	giswaswa	family name
00667	umuswi	a chick
00668	umuswi	a chick
00669	umuswi	a chick
00670	imiswi	chicks
00671	imiswi	chicks
00672	imiswi	chicks
00673	umuswa	termite
00674	umuswa	termite
00675	umuswa	termite
00676	imiswa	termites (pl)
00677	imiswa	termites (pl)
00678	imiswa	termites (pl)
00679	gusya	to grind, to blend
00680	gusya	to grind, to blend
00681	gusya	to grind, to blend
00682	gusya	to grind, to blend
00683	gusya	to grind, to blend
00684	gusya	to grind, to blend
00685	urusyo	a grinding stone (the base, or the whole)
00686	urusyo	a grinding stone (the base, or the whole)
00687	urusyo	a grinding stone (the base, or the whole)

Rundi data: Part 2 – Sentences (00688-01518)

Archive	DS	Rundi	English
		RUN2001	
00688	S001-1	u muhungu arasoma igitabo	The boy reads a book.
00689	S001-2	u muhungu arasoma igitabo	The boy reads a book.
00690	S001-3	u muhungu arasoma igitabo	The boy reads a book.
00691	S002-1	igitabo kirasom-g-a numuhungu	The book is read by the boy.
00692	S002-2	igitabo kirasom-g-a numuhungu	The book is read by the boy.
00693	S002-3	igitabo kirasom-g-a numuhungu	The book is read by the boy.
00694	S003-1	igitabo kiriko kirasom-g-a numuhungu	The book is being read by the boy.
00695	S003-2	igitabo kiriko kirasom-g-a numuhungu	The book is being read by the boy.
00696	S003-3	igitabo kiriko kirasom-g-a numuhungu	The book is being read by the boy.
00697	S005-1	igitabo kiriko kirasom-g-a	The book is being read.
00698	S005-2	igitabo kiriko kirasom-g-a	The book is being read.
00699	S005-3	igitabo kiriko kirasom-g-a	The book is being read.
00700	S006-1	igitabo kirasoma umuhungu	only if the boy is d-linked
00701	S006-2	igitabo kirasoma umuhungu	only if the boy is d-linked
00702	S006-3	igitabo kirasoma umuhungu	only if the boy is d-linked
00703	S007-1	igitabo kirasoma inde?	a. Who is reading the book? (less common)
00704	S007-2	igitabo kirasoma inde?	a. Who is reading the book? (less common)
00705	S007-3	igitabo kirasoma inde?	a. Who is reading the book? (less common)
00706	S008-1	ninde asoma igitabo?	b. Who is reading the book? (preferred)
00707	S008-2	ninde asoma igitabo?	b. Who is reading the book? (preferred)
00708	S008-3	ninde asoma igitabo?	b. Who is reading the book? (preferred)
00709	S009-1	Igitabo kirasomga nande?	c. The book was read by whom?
00710	S009-2	Igitabo kirasomga nande?	c. The book was read by whom?
00711	S009-3	Igitabo kirasomga nande?	c. The book was read by whom?
00712	S010-1	igitabo kirasoma John.	JOHN reads the book.
00713	S010-2	igitabo kirasoma John.	JOHN reads the book.
00714	S010-3	igitabo kirasoma John.	JOHN reads the book.
00715	S011-1	igitabo kirasoma u-ja-muhungu	THIS BOY reads the book.
00716	S011-2	igitabo kirasoma u-ja-muhungu	THIS BOY reads the book.
00717	S011-3	igitabo kirasoma u-ja-muhungu	THIS BOY reads the book.
00718	S012-1	abahungu barasoma igitabo	(pl. answer) BOYS read the book.
00719	S012-2	abahungu barasoma igitabo	(pl. answer) BOYS read the book.

00720	S012-3	abahungu barasoma igitabo	(pl. answer) BOYS read the book.
00721	S013-1	igitabo kirasoma a-bahungu	(pl. answer) BOYS read the book.
00722	S013-2	igitabo kirasoma a-bahungu	(pl. answer) BOYS read the book.
00723	S013-3	igitabo kirasoma a-bahungu	(pl. answer) BOYS read the book.
00724	S014-1	umuhungu arasomera igitabo abakoga	The boy is reading a book for girls
00725	S014-2	umuhungu arasomera igitabo abakoga	The boy is reading a book for girls
00726	S014-3	umuhungu arasomera igitabo abakoga	The boy is reading a book for girls
00727	S015-1	ninde asomera igitabo abokoga?	Who is reading a book for girls?
00728	S015-2	ninde asomera igitabo abokoga?	Who is reading a book for girls?
00729	S015-3	ninde asomera igitabo abokoga?	Who is reading a book for girls?
00730	S017-1	ugyamhungu arasomera igitabo abokoga.	THIS BOY reads the book for the girls.
00731	S017-2	ugyamhungu arasomera igitabo abokoga.	THIS BOY reads the book for the girls.
00732	S017-3	ugyamhungu arasomera igitabo abokoga.	THIS BOY reads the book for the girls.
00733	S019-1	nibande basomegwa igitabo numuhungu?	Whom were read the book by the boy? (more natural)
00734	S019-2	nibande basomegwa igitabo numuhungu?	Whom were read the book by the boy? (more natural)
00735	S019-3	nibande basomegwa igitabo numuhungu?	Whom were read the book by the boy? (more natural)
00736	S020-1	nibande umuhungu asomera igitabo?	For whom reads the boy a book?
00737	S020-2	nibande umuhungu asomera igitabo?	For whom reads the boy a book?
00738	S020-3	nibande umuhungu asomera igitabo?	For whom reads the boy a book?
00739	S021-1	ninde John somera igitabo?	For whom reads John a book? (natural)
00740	S021-2	ninde John somera igitabo?	For whom reads John a book? (natural)
00741	S021-3	ninde John somera igitabo?	For whom reads John a book? (natural)
00742	S022-1	nibande John somera igitabo?	For whom reads John a book?
00743	S022-2	nibande John somera igitabo?	For whom reads John a book?
00744	S022-3	nibande John somera igitabo?	For whom reads John a book?
00745	S023-1	John asomera igitabo abakoga.	John reads the book for the girls
00746	S023-2	John asomera igitabo abakoga.	John reads the book for the girls
00747	S023-3	John asomera igitabo abakoga.	John reads the book for the girls
00748	S024-1	abakoga basomegwa igitabo	the girls were read the book.
00749	S024-2	abakoga basomegwa igitabo	the girls were read the book.

502

00750	S024-3	abakoga basomegwa igitabo	the girls were read the book.
00751	S026-1	John asomera abakoga igitabo	John reads THE BOOK for the girls (What is John reading for the girls?)
00752	S026-2	John asomera abakoga igitabo	John reads THE BOOK for the girls (What is John reading for the girls?)
00753	S026-3	John asomera abakoga igitabo	John reads THE BOOK for the girls (What is John reading for the girls?)
00754	S027-1	John asomera igitabo abakoga	John reads the book for THE GIRLS (For whom is John reading the book?)
00755	S027-2	John asomera igitabo abakoga	John reads the book for THE GIRLS (For whom is John reading the book?)
00756	S027-3	John asomera igitabo abakoga	John reads the book for THE GIRLS (For whom is John reading the book?)
00757	S028-1	inhare ikurikira mwana.	The lion follows a child.
00758	S028-2	inhare ikurikira mwana.	The lion follows a child.
00759	S028-3	inhare ikurikira mwana.	The lion follows a child.
00760	S029-1	inhare iriko irakurikira mwana.	The lion is following a child.
00761	S029-2	inhare iriko irakurikira mwana.	The lion is following a child.
00762	S029-3	inhare iriko irakurikira mwana.	The lion is following a child.
00763	S030-1	inhare irakurikira mwana.	The lion follows a child
00764	S030-2	inhare irakurikira mwana.	The lion follows a child
00765	S030-3	inhare irakurikira mwana.	The lion follows a child
00766	S031-1	nigiki gi kurikira mwana?	What follows a child?
00767	S031-2	nigiki gi kurikira mwana?	What follows a child?
00768	S031-3	nigiki gi kurikira mwana?	What follows a child?
00769	S032-1	umwana a kurigikwa ni inhare	The child is followed by a lion.
00770	S032-2	umwana a kurigikwa ni inhare	The child is followed by a lion.
00771	S032-3	umwana a kurigikwa ni inhare	The child is followed by a lion.
00772	S035-1	igiti chaguye ku muntu.	A tree fell on a person. / A tree fell at someone's place
00773	S035-2	igiti chaguye ku muntu.	A tree fell on a person. / A tree fell at someone's place
00774	S035-3	igiti chaguye ku muntu.	A tree fell on a person. / A tree fell at someone's place
00775	S036-1	nigiki chaguye ku muntu?	What fell on a person?
00776	S036-2	nigiki chaguye ku muntu?	What fell on a person?
00777	S036-3	nigiki chaguye ku muntu?	What fell on a person?
00778	S037-1	chagi tikinini chaguy ku muntu.	The big tree fell on the person.
00779	S037-2	chagi tikinini chaguy ku muntu.	The big tree fell on the person.
00780	S037-3	chagi tikinini chaguy ku muntu.	The big tree fell on the person.
00781	S038-1	umuntu yaguwekona chagi tikinini	(lit. on a person a tree fell)

00782	S038-2	umuntu yaguwekona chagi tikinini	(lit. on a person a tree fell)
00783	S038-3	umuntu yaguwekona chagi tikinini	(lit. on a person a tree fell)
00784	S039-1	kumuntu haguye igiti	(only means: the tree fell at someone's place)
00785	S039-2	kumuntu haguye igiti	(only means: the tree fell at someone's place)
00786	S039-3	kumuntu haguye igiti	(only means: the tree fell at someone's place)
00787	S041-1	mwishamba haguye igiti	A tree fell in the forest.
00788	S041-2	mwishamba haguye igiti	A tree fell in the forest.
00789	S041-3	mwishamba haguye igiti	A tree fell in the forest.
00790	S042-1	igiti chaguy kwa yohani	A tree fell at John's (place)
00791	S042-2	igiti chaguy kwa yohani	A tree fell at John's (place)
00792	S042-3	igiti chaguy kwa yohani	A tree fell at John's (place)
00793	S043-1	igiti chaguy kuri yohani	A tree fell on John.
00794	S043-2	igiti chaguy kuri yohani	A tree fell on John.
00795	S043-3	igiti chaguy kuri yohani	A tree fell on John.
00796	S044-1	Kagabo abonye Keza	Kagabo sees Keza
00797	S044-2	Kagabo abonye Keza	Kagabo sees Keza
00798	S044-3	Kagabo abonye Keza	Kagabo sees Keza
00799	S045-1	Niinde abonye Keza?	Who sees Keza?
00800	S045-2	Niinde abonye Keza?	Who sees Keza?
00801	S045-3	Niinde abonye Keza?	Who sees Keza?
00802	S046-1	Keza abonye Kagabo	(only) Keza sees Kagabo (NOT: KAGABO sees Keza)
00803	S046-2	Keza abonye Kagabo	(only) Keza sees Kagabo (NOT: KAGABO sees Keza)
00804	S046-3	Keza abonye Kagabo	(only) Keza sees Kagabo (NOT: KAGABO sees Keza)
00805	S047-1	Keza abonywe na Kagabo	Keza was seen by Kagabo
00806	S047-2	Keza abonywe na Kagabo	Keza was seen by Kagabo
00807	S047-3	Keza abonywe na Kagabo	Keza was seen by Kagabo
00808	S048-1	Kagabo abonye inhare	Kagabo saw a lion
00809	S048-2	Kagabo abonye inhare	Kagabo saw a lion
00810	S048-3	Kagabo abonye inhare	Kagabo saw a lion
00811	S049-1	niinde abonye inhare?	Who saw a lion?
00812	S049-2	niinde abonye inhare?	Who saw a lion?
00813	S049-3	niinde abonye inhare?	Who saw a lion?
00814	S050-1	Inhare ibonye Kagabo	(only) the Lion sees Kagabo (*KAGABO sees the lion.)
00815	S050-2	Inhare ibonye Kagabo	(only) the Lion sees Kagabo (*KAGABO sees the lion.)
00816	S050-3	Inhare ibonye Kagabo	(only) the Lion sees Kagabo (*KAGABO sees the lion.)
00817	S052-1	Kagabo ahaye igitabu Keza	Kagabo gives Keza a book.
00818	S052-2	Kagabo ahaye igitabu Keza	Kagabo gives Keza a book.

00819	S052-3	Kagabo ahaye igitabu Keza	Kagabo gives Keza a book.
00820	S053-1	niinde yahaye Keza igitabu?	Who gives Keza a book?
00821	S053-2	niinde yahaye Keza igitabu?	Who gives Keza a book?
00822	S053-3	niinde yahaye Keza igitabu?	Who gives Keza a book?
00823	S054-1	niinde yahaye igitabu Keza ?	Who gives Keza a book?
00824	S054-2	niinde yahaye igitabu Keza ?	Who gives Keza a book?
00825	S054-3	niinde yahaye igitabu Keza ?	Who gives Keza a book?
00826	S056-1	igitabu Kagabo yakihaye Keza	As for the book, Kagabo gave it to Keza.
00827	S056-2	igitabu Kagabo yakihaye Keza	As for the book, Kagabo gave it to Keza.
00828	S056-3	igitabu Kagabo yakihaye Keza	As for the book, Kagabo gave it to Keza.
00829	S058-1	igitabu Kagabo yahaye Keza kiragjoshe.	The book that Kagabo gave to Keza is interesting.
00830	S058-2	igitabu Kagabo yahaye Keza kiragjoshe.	The book that Kagabo gave to Keza is interesting.
00831	S058-3	igitabu Kagabo yahaye Keza kiragjoshe.	The book that Kagabo gave to Keza is interesting.
00832	S059-1	Kagabo yirukanye inhare.	Kagabo made the lion run.
00833	S059-2	Kagabo yirukanye inhare.	Kagabo made the lion run.
00834	S059-3	Kagabo yirukanye inhare.	Kagabo made the lion run.
00835	S060-1	niinde yirukanye inhare?	Who made the lion run?
00836	S060-2	niinde yirukanye inhare?	Who made the lion run?
00837	S060-3	niinde yirukanye inhare?	Who made the lion run?
00838	S062-1	inhare yirukanywe na Kagabo	The lion was made run by Kagabo
00839	S062-2	inhare yirukanywe na Kagabo	The lion was made run by Kagabo
00840	S062-3	inhare yirukanywe na Kagabo	The lion was made run by Kagabo
00841	S063-1	Keza yariye ibiharage.	Keza ate ibiharage.
00842	S063-2	Keza yariye ibiharage.	Keza ate ibiharage.
00843	S063-3	Keza yariye ibiharage.	Keza ate ibiharage.
00844	S064-1	niinde yariye ibiharage?	Who ate ibiharage?
00845	S064-2	niinde yariye ibiharage?	Who ate ibiharage?
00846	S064-3	niinde yariye ibiharage?	Who ate ibiharage?
00847	S065-1	ibiharage zariye Keza	KEZA ate ibiharage.
00848	S065-2	ibiharage zariye Keza	KEZA ate ibiharage.
00849	S065-3	ibiharage zariye Keza	KEZA ate ibiharage.
00850	S066-1	Kagabo yanyoye impeke.	Kagabo drank impeke
00851	S066-2	Kagabo yanyoye impeke.	Kagabo drank impeke
00852	S066-3	Kagabo yanyoye impeke.	Kagabo drank impeke
00853	S067-1	niinde yanyoye impeke?	Who drank impeke?
00854	S067-2	niinde yanyoye impeke?	Who drank impeke?
00855	S067-3	niinde yanyoye impeke?	Who drank impeke?
00856	S068-1	Impeke yanyoye Kagabo	KAGABO drank impeke
00857	S068-2	Impeke yanyoye Kagabo	KAGABO drank impeke

00858	S068-3	Impeke yanyoye Kagabo	KAGABO drank impeke
00859	S069-1	Keza yanyoye akuki	Keza drank akuki
00860	S069-2	Keza yanyoye akuki	Keza drank akuki
00861	S069-3	Keza yanyoye akuki	Keza drank akuki
00862	S070-1	niinde yanyoye akuki?	Who drank akuki?
00863	S070-2	niinde yanyoye akuki?	Who drank akuki?
00864	S070-3	niinde yanyoye akuki?	Who drank akuki?
00865	S071-1	akuki kanyoye Keza	KEZA drank akuki
00866	S071-2	akuki kanyoye Keza	KEZA drank akuki
00867	S071-3	akuki kanyoye Keza	KEZA drank akuki
00868	S072-1	Impeke yanyowe na Kagabo	Impeke is drunk by Kagabo
00869	S072-2	Impeke yanyowe na Kagabo	Impeke is drunk by Kagabo
00870	S072-3	Impeke yanyowe na Kagabo	Impeke is drunk by Kagabo
00871	S073-1	Akuki kanyowe na Keza	Akuki is drunk by Keza
00872	S073-2	Akuki kanyowe na Keza	Akuki is drunk by Keza
00873	S073-3	Akuki kanyowe na Keza	Akuki is drunk by Keza
00874	S076-1	Johani yamaze gusoma igitabu	John has already read a book (it's too late).
00875	S076-2	Johani yamaze gusoma igitabu	John has already read a book (it's too late).
00876	S076-3	Johani yamaze gusoma igitabu	John has already read a book (it's too late).
00877	S077-1	Igitabu chamaze gusoma Johani	(only possible in John being focused).
00878	S077-2	Igitabu chamaze gusoma Johani	(only possible in John being focused).
00879	S077-3	Igitabu chamaze gusoma Johani	(only possible in John being focused).
00880	S078-1	umugjango ugaya johanni	JOHN closed the door.
00881	S078-2	umugjango ugaya johanni	JOHN closed the door.
00882	S078-3	umugjango ugaya johanni	JOHN closed the door.
00883	S079-1	johanni jugaye umugjango	John closed the door
00884	S079-2	johanni jugaye umugjango	John closed the door
00885	S079-3	johanni jugaye umugjango	John closed the door
00886	S080-1	johanni niwe jugaye umugjango	It is John who closed the door.
00887	S080-2	johanni niwe jugaye umugjango	It is John who closed the door.
00888	S080-3	johanni niwe jugaye umugjango	It is John who closed the door.
00889	S081-1	umugyango wamaze kugara johani	(different meaning, JOHN has already closed door).
00890	S081-2	umugyango wamaze kugara johani	(different meaning, JOHN has already closed door).
00891	S081-3	umugyango wamaze kugara johani	(different meaning, JOHN has already closed door).
00892	S082-1	johani yamaze kugara umugyango	John has already closed the door. (too late)
00893	S082-2	johani yamaze kugara umugyango	John has already closed the door. (too late)

00894	S082-3	johani yamaze kugara umugyango	John has already closed the door. (too late)
00895	S083-1	umugyaangu urachu guruye?	Is the door still open? (for non-inversion answer)
00896	S083-2	umugyaangu urachu guruye?	Is the door still open? (for non-inversion answer)
00897	S083-3	umugyaangu urachu guruye?	Is the door still open? (for non-inversion answer)
00898	S084-1	hari umuunhu yugaye umugyango?	Did anyone close the door? (for inversion answer)
00899	S084-2	hari umuunhu yugaye umugyango?	Did anyone close the door? (for inversion answer)
00900	S084-3	hari umuunhu yugaye umugyango?	Did anyone close the door? (for inversion answer)
00901	S085-1	na vonye Johani yugaye mugjaango	I saw John had CLOSED the door.
00902	S085-2	na vonye Johani yugaye mugjaango	I saw John had CLOSED the door.
00903	S085-3	na vonye Johani yugaye mugjaango	I saw John had CLOSED the door.
00904	S086-1	na vonye umugyaango mugaye Johanni	I saw JOHN had closed the door.
00905	S086-2	na vonye umugyaango mugaye Johanni	I saw JOHN had closed the door.
00906	S086-3	na vonye umugyaango mugaye Johanni	I saw JOHN had closed the door.
00907	S087-1	na vonye umugjango wamaze kugara Johani	I saw JOHN had already closed the door.
00908	S087-2	na vonye umugjango wamaze kugara Johani	I saw JOHN had already closed the door.
00909	S087-3	na vonye umugjango wamaze kugara Johani	I saw JOHN had already closed the door.
00910	S088-1	na vonye Johani yamaze kugara umugyjango	I saw John had already CLOSED the door.
00911	S088-2	na vonye Johani yamaze kugara umugyjango	I saw John had already CLOSED the door.
00912	S088-3	na vonye Johani yamaze kugara umugyjango	I saw John had already CLOSED the door.
00913	S089-1	na vonye johani arika arugari mugyaango	I saw that John was closing the door.
00914	S089-2	na vonye johani arika arugari mugyaango	I saw that John was closing the door.
00915	S089-3	na vonye johani arika arugari mugyaango	I saw that John was closing the door.
00916	S090-1	na vonye Johani arugaru mugyaango	I saw that John would be closing the door.
00917	S090-2	na vonye Johani arugaru mugyaango	I saw that John would be closing the door.

00918	S090-3	na vonye Johani arugaru mugyaango	I saw that John would be closing the door.
00919	S091-1	kugara	to close
00920	S091-2	kugara	to close
00921	S091-3	kugara	to close
00922	S092-1	Johani arugara mugyaango	John will close the door.
00923	S092-2	Johani arugara mugyaango	John will close the door.
00924	S092-3	Johani arugara mugyaango	John will close the door.
00925	S093-1	Johani arugara	John will close.
00926	S093-2	Johani arugara	John will close.
00927	S093-3	Johani arugara	John will close.
00928	S094-1	umugyaango orogara Johani	JOHN will close the door.
00929	S094-2	umugyaango orogara Johani	JOHN will close the door.
00930	S094-3	umugyaango orogara Johani	JOHN will close the door.
00931	S095-1	Johani niyugara mugyango	John will not close the door.
00932	S095-2	Johani niyugara mugyango	John will not close the door.
00933	S095-3	Johani niyugara mugyango	John will not close the door.
00934	S096-1	umugyaango niugara Johani	JOHN will not close the door.
00935	S096-2	umugyaango niugara Johani	JOHN will not close the door.
00936	S096-3	umugyaango niugara Johani	JOHN will not close the door.
00937	S097-1	ndasoma	I read
00938	S097-2	ndasoma	I read
00939	S097-3	ndasoma	I read
00940	S098-1	ndikondasoma	I'm reading
00941	S098-2	ndikondasoma	I'm reading
00942	S098-3	ndikondasoma	I'm reading
00943	S099-1	ndiko ndasome igitabu danya rutsha	my reading of the book is really fast
00944	S099-2	ndiko ndasome igitabu danya rutsha	my reading of the book is really fast
00945	S099-3	ndiko ndasome igitabu danya rutsha	my reading of the book is really fast
00946	S100-1	nsome igitabu danya rutsha	I'm reading a book quickly
00947	S100-2	nsome igitabu danya rutsha	I'm reading a book quickly
00948	S100-3	nsome igitabu danya rutsha	I'm reading a book quickly
00949	S101-1	ndiko ndandika damnya rutsha	my typing is really fast
00950	S101-2	ndiko ndandika damnya rutsha	my typing is really fast
00951	S101-3	ndiko ndandika damnya rutsha	my typing is really fast
00952	S102-1	nandiche ni machine danya rutscha.	you will be fast (when you are using this computer)
00953	S102-2	nandiche ni machine danya rutscha.	you will be fast (when you are using this computer)
00954	S102-3	nandiche ni machine danya rutscha.	you will be fast (when you are using this computer)
00955	S103-1	ni ruche danya ruka.	by running I will get there fast.
00956	S103-2	ni ruche danya ruka.	by running I will get there fast.
00957	S103-3	ni ruche danya ruka.	by running I will get there fast.

00958	S104-1	ndiko ndi ruka danya ruka.	I will be quick by running (I'm fast in running)
00959	S104-2	ndiko ndi ruka danya ruka.	I will be quick by running (I'm fast in running)
00960	S104-3	ndiko ndi ruka danya ruka.	I will be quick by running (I'm fast in running)
00961	S105-1	nsome igitabu	I'm reading a book
00962	S105-2	nsome igitabu	I'm reading a book
00963	S105-3	nsome igitabu	I'm reading a book
00964	S106-1	ndasoma	I read
00965	S106-2	ndasoma	I read
00966	S106-3	ndasoma	I read
00967	S107-1	nsomye	I read (past)
00968	S107-2	nsomye	I read (past)
00969	S107-3	nsomye	I read (past)
00970	S108-1	nsoma	I read
00971	S108-2	nsoma	I read
00972	S108-3	nsoma	I read
00973	S109-1	iyo nsomye igitabo	when I read a book
00974	S109-2	iyo nsomye igitabo	when I read a book
00975	S109-3	iyo nsomye igitabo	when I read a book
00976	S110-1	iyo ndiko ndasoma igitabo	when I read a book
00977	S110-2	iyo ndiko ndasoma igitabo	when I read a book
00978	S110-3	iyo ndiko ndasoma igitabo	when I read a book
00979	S111-1	Turacakora.	We are still working.
00980	S111-2	Turacakora.	We are still working.
00981	S111-3	Turacakora.	We are still working.
00982	S112-1	Ntitugikora.	We no longer work.
00983	S112-2	Ntitugikora.	We no longer work.
00984	S112-3	Ntitugikora.	We no longer work.
00985	S113-1	Tugikora.	While/when we are working...
00986	S113-2	Tugikora.	While/when we are working...
00987	S113-3	Tugikora.	While/when we are working...
00988	S114-1	Tutagikora.	While/when we no longer work...
00989	S114-2	Tutagikora.	While/when we no longer work...
00990	S114-3	Tutagikora.	While/when we no longer work...
00991	S115-1	Tuzoba tugikora.	We will be working.
00992	S115-2	Tuzoba tugikora.	We will be working.
00993	S115-3	Tuzoba tugikora.	We will be working.
00994	S116-1	Ntituzoba tugikora.	We will no longer work.
00995	S116-2	Ntituzoba tugikora.	We will no longer work.
00996	S116-3	Ntituzoba tugikora.	We will no longer work.
00997	S117-1	Baje tukiriko turakora.	They come while we are still working.
00998	S117-2	Baje tukiriko turakora.	They come while we are still working.

00999	S117-3	Baje tukiriko turakora.	They come while we are still working.
01000	S118-1	Baje tugikora.	They come while we are still working.
01001	S118-2	Baje tugikora.	They come while we are still working.
01002	S118-3	Baje tugikora.	They come while we are still working.
01003	S119-1	Turacarya inyama.	We are still eating the meat.
01004	S119-2	Turacarya inyama.	We are still eating the meat.
01005	S119-3	Turacarya inyama.	We are still eating the meat.
01006	S120-1	Tukirya inyama.	While/when we are eating the meat…
01007	S120-2	Tukirya inyama.	While/when we are eating the meat…
01008	S120-3	Tukirya inyama.	While/when we are eating the meat…
01009	S121-1	Leka, tuanze dukore.	Wait, let us work first.
01010	S121-2	Leka, tuanze dukore.	Wait, let us work first.
01011	S121-3	Leka, tuanze dukore.	Wait, let us work first.
01012	S122-1	Tugishika, bararyoherwe.	When we arrived, they were happy.
01013	S122-2	Tugishika, bararyoherwe.	When we arrived, they were happy.
01014	S122-3	Tugishika, bararyoherwe.	When we arrived, they were happy.
01015	S123-1	Twoshika boryoherwa.	If we arrive, they will be happy.
01016	S123-2	Twoshika boryoherwa.	If we arrive, they will be happy.
01017	S123-3	Twoshika boryoherwa.	If we arrive, they will be happy.
01018	S124-1	Dushice boryoherwa.	If we arrive, they will be happy.
01019	S124-2	Dushice boryoherwa.	If we arrive, they will be happy.
01020	S124-3	Dushice boryoherwa.	If we arrive, they will be happy.
01021	S125-1	intambwe iryama he	Where does a lion sleep?
01022	S125-2	intambwe iryama he	Where does a lion sleep?
01023	S125-3	intambwe iryama he	Where does a lion sleep?
01024	S126-1	intambwe iryama mwishamba	In the forest sleeps a lion
01025	S126-2	intambwe iryama mwishamba	In the forest sleeps a lion
01026	S126-3	intambwe iryama mwishamba	In the forest sleeps a lion
01027	S127-1	ni kiki kiryama mwishamba	What sleeps in the forest?
01028	S127-2	ni kiki kiryama mwishamba	What sleeps in the forest?
01029	S127-3	ni kiki kiryama mwishamba	What sleeps in the forest?
01030	S128-1	mwishamba haryama intambwe	A lion sleeps in the forest (< What sleeps in the forest?)
01031	S128-2	mwishamba haryama intambwe	A lion sleeps in the forest (< What sleeps in the forest?)
01032	S128-3	mwishamba haryama intambwe	A lion sleeps in the forest (< What sleeps in the forest?)

510

01033	S129-1	mwishamba intambwe iraharyama	A lion sleeps in the forest (< Does a lion sleep in the forest?)
01034	S129-2	mwishamba intambwe iraharyama	A lion sleeps in the forest (< Does a lion sleep in the forest?)
01035	S129-3	mwishamba intambwe iraharyama	A lion sleeps in the forest (< Does a lion sleep in the forest?)
01036	S130-1	mwishamba iraharyama intambwe	A lion sleeps in the forest (< Does a lion sleep in the forest?)
01037	S130-2	mwishamba iraharyama intambwe	A lion sleeps in the forest (< Does a lion sleep in the forest?)
01038	S130-3	mwishamba iraharyama intambwe	A lion sleeps in the forest (< Does a lion sleep in the forest?)
01039	S131-1	ingwe iryama he	Where does a leopard sleep?
01040	S131-2	ingwe iryama he	Where does a leopard sleep?
01041	S131-3	ingwe iryama he	Where does a leopard sleep?
01042	S132-1	ingwe iryama mwishamba	A leopard sleeps in the forest
01043	S132-2	ingwe iryama mwishamba	A leopard sleeps in the forest
01044	S132-3	ingwe iryama mwishamba	A leopard sleeps in the forest
01045	S133-1	ingwe iryama mugiti	A leopard sleeps inside the tree
01046	S133-2	ingwe iryama mugiti	A leopard sleeps inside the tree
01047	S133-3	ingwe iryama mugiti	A leopard sleeps inside the tree
01048	S134-1	ingwe mugiti iraharyama	A leopard sleeps inside the tree
01049	S134-2	ingwe mugiti iraharyama	A leopard sleeps inside the tree
01050	S134-3	ingwe mugiti iraharyama	A leopard sleeps inside the tree
01051	S135-1	mugiti haryama ingwe	Inside the tree sleeps a leopard (< What sleeps inside the tree?)
01052	S135-2	mugiti haryama ingwe	Inside the tree sleeps a leopard (< What sleeps inside the tree?)
01053	S135-3	mugiti haryama ingwe	Inside the tree sleeps a leopard (< What sleeps inside the tree?)
01054	S136-1	mugiti haryama ingwe	Inside the tree sleeps a leopard (< What sleeps inside the tree?)
01055	S136-2	mugiti haryama ingwe	Inside the tree sleeps a leopard (< What sleeps inside the tree?)
01056	S136-3	mugiti haryama ingwe	Inside the tree sleeps a leopard (< What sleeps inside the tree?)
01057	S137-1	muchumba umwana araryamie	In the room a child sleeps
01058	S137-2	muchumba umwana araryamie	In the room a child sleeps
01059	S137-3	muchumba umwana araryamie	In the room a child sleeps
01060	S138-1	mugiti hararyama ingwe	Inside the tree can be slept by a leopard
01061	S138-2	mugiti hararyama ingwe	Inside the tree can be slept by a leopard
01062	S138-3	mugiti hararyama ingwe	Inside the tree can be slept by a leopard
01063	S139-1	ingwe iraryama mugiti	Does a leopard sleeps inside the tree?

511

01064	S139-2	ingwe iraryama mugiti	Does a leopard sleeps inside the tree?
01065	S139-3	ingwe iraryama mugiti	Does a leopard sleeps inside the tree?
01066	S140-1	mugiti hararyama ingwe	Inside the tree a leopard sleeps
01067	S140-2	mugiti hararyama ingwe	Inside the tree a leopard sleeps
01068	S140-3	mugiti hararyama ingwe	Inside the tree a leopard sleeps
01069	S141-1	mugiti ingwe iraharyama	Inside the tree a leopard sleeps (< Does a leopard sleeps inside the tree?)
01070	S141-2	mugiti ingwe iraharyama	Inside the tree a leopard sleeps (< Does a leopard sleeps inside the tree?)
01071	S141-3	mugiti ingwe iraharyama	Inside the tree a leopard sleeps (< Does a leopard sleeps inside the tree?)
01072	S142-1	intambwe ntiryama mugiti, aliko ingwe mugiti iraharyama	A lion doesn't sleep inside the tree but a leopard sleeps inside the tree
01073	S142-2	intambwe ntiryama mugiti, aliko ingwe mugiti iraharyama	A lion doesn't sleep inside the tree but a leopard sleeps inside the tree
01074	S142-3	intambwe ntiryama mugiti, aliko ingwe mugiti iraharyama	A lion doesn't sleep inside the tree but a leopard sleeps inside the tree
01075	S144-1	Turacakora.	We are still working.
01076	S144-2	Turacakora.	We are still working.
01077	S144-3	Turacakora.	We are still working.
01078	S145-1	Twari tugikora.	We were still working.
01079	S145-2	Twari tugikora.	We were still working.
01080	S145-3	Twari tugikora.	We were still working.
01081	S146-1	Tuzoba tugikora.	We will be still working.
01082	S146-2	Tuzoba tugikora.	We will be still working.
01083	S146-3	Tuzoba tugikora.	We will be still working.
01084	S147-1	Turacarwaaye.	We were still sick.
01085	S147-2	Turacarwaaye.	We were still sick.
01086	S147-3	Turacarwaaye.	We were still sick.
01087	S148-1	Twari tukirwaaye.	We were still sick.
01088	S148-2	Twari tukirwaaye.	We were still sick.
01089	S148-3	Twari tukirwaaye.	We were still sick.
01090	S149-1	Tuzoba tukirwaaye.	We will be still sick.
01091	S149-2	Tuzoba tukirwaaye.	We will be still sick.
01092	S149-3	Tuzoba tukirwaaye.	We will be still sick.
01093	S150-1	Turacababaye.	We are still sad.
01094	S150-2	Turacababaye.	We are still sad.
01095	S150-3	Turacababaye.	We are still sad.
01096	S151-1	Twari tukibabaye.	We were still sad.
01097	S151-2	Twari tukibabaye.	We were still sad.

01098	S151-3	Twari tukibabaye.	We were still sad.
01099	S152-1	Tuzoba tukibabaye.	We will be still sad.
01100	S152-2	Tuzoba tukibabaye.	We will be still sad.
01101	S152-3	Tuzoba tukibabaye.	We will be still sad.
01102	S153-1	Turacagukunda.	We still love you.
01103	S153-2	Turacagukunda.	We still love you.
01104	S153-3	Turacagukunda.	We still love you.
01105	S154-1	Imbwembwe iriko yiiruka mw'ishamba	Jackal is running through the savanna
01106	S154-2	Imbwembwe iriko yiiruka mw'ishamba	Jackal is running through the savanna
01107	S154-3	Imbwembwe iriko yiiruka mw'ishamba	Jackal is running through the savanna
01108	S155-1	Imbwembwe iriko iriiruka mw'ishamba	Jackal is running through the savanna
01109	S155-2	Imbwembwe iriko iriiruka mw'ishamba	Jackal is running through the savanna
01110	S155-3	Imbwembwe iriko iriiruka mw'ishamba	Jackal is running through the savanna
01111	S156-1	Imbwembwe iriko iriiruka	Jackal is running
01112	S156-2	Imbwembwe iriko iriiruka	Jackal is running
01113	S156-3	Imbwembwe iriko iriiruka	Jackal is running
01114	S157-1	Imbwembwe iriko iriiiruka cane	Jackal is running fast
01115	S157-2	Imbwembwe iriko iriiiruka cane	Jackal is running fast
01116	S157-3	Imbwembwe iriko iriiiruka cane	Jackal is running fast
01117	S158-1	Imbwembwe iriko yiiruka cane	Jackal is running fast
01118	S158-2	Imbwembwe iriko yiiruka cane	Jackal is running fast
01119	S158-3	Imbwembwe iriko yiiruka cane	Jackal is running fast
01120	S159-1	Imbwembwe iriko yiiruka ubu	Jackal is running now
01121	S159-2	Imbwembwe iriko yiiruka ubu	Jackal is running now
01122	S159-3	Imbwembwe iriko yiiruka ubu	Jackal is running now
01123	S160-1	Imbwembwe iriko iriiruka ubu	Jackal is running now
01124	S160-2	Imbwembwe iriko iriiruka ubu	Jackal is running now
01125	S160-3	Imbwembwe iriko iriiruka ubu	Jackal is running now
01126	S161-1	Imbwembwe iriko yiiruka he?	Where is the Jackal running?
01127	S161-2	Imbwembwe iriko yiiruka he?	Where is the Jackal running?
01128	S161-3	Imbwembwe iriko yiiruka he?	Where is the Jackal running?
01129	S162-1	Imbwembwe iriko iriiruka he?	Where is the Jackal running?
01130	S162-2	Imbwembwe iriko iriiruka he?	Where is the Jackal running?
01131	S162-3	Imbwembwe iriko iriiruka he?	Where is the Jackal running?
01132	S163-1	Imbwembwe iriko yiruka gute?	How is the Jackal running?
01133	S163-2	Imbwembwe iriko yiruka gute?	How is the Jackal running?
01134	S163-3	Imbwembwe iriko yiruka gute?	How is the Jackal running?
01135	S164-1	Imbwembwe iriko iriiruka gute?	How is the Jackal running?
01136	S164-2	Imbwembwe iriko iriiruka gute?	How is the Jackal running?

513

01137	S164-3	Imbwembwe iriko iriiruka gute?	How is the Jackal running?
01138	S165-1	Imbwembwe iriko iriiruka gusa	The Jackal is just running
01139	S165-2	Imbwembwe iriko iriiruka gusa	The Jackal is just running
01140	S165-3	Imbwembwe iriko iriiruka gusa	The Jackal is just running
01141	S166-1	Imbwembwe iriko yiiruka gusa	The Jackal is running naked
01142	S166-2	Imbwembwe iriko yiiruka gusa	The Jackal is running naked
01143	S166-3	Imbwembwe iriko yiiruka gusa	The Jackal is running naked
01144	S167-1	Imbwembwe iriko yiiruka hariiya	Jackal is running there
01145	S167-2	Imbwembwe iriko yiiruka hariiya	Jackal is running there
01146	S167-3	Imbwembwe iriko yiiruka hariiya	Jackal is running there
01147	S168-1	Imbwembwe iriko iriiruka hariiya	Jackal is running there
01148	S168-2	Imbwembwe iriko iriiruka hariiya	Jackal is running there
01149	S168-3	Imbwembwe iriko iriiruka hariiya	Jackal is running there
01150	S169-1	mw'ishamba imbwembwe iriko iriiruka	through the savannah Jackal is running.
01151	S169-2	mw'ishamba imbwembwe iriko iriiruka	through the savannah Jackal is running.
01152	S169-3	mw'ishamba imbwembwe iriko iriiruka	through the savannah Jackal is running.
01153	S170-1	mw'ishamba imbwembwe iriko irahiiruka	fronted loc, OM
01154	S170-2	mw'ishamba imbwembwe iriko irahiiruka	fronted loc, OM
01155	S170-3	mw'ishamba imbwembwe iriko irahiiruka	fronted loc, OM
01156	S171-1	mw'ishamba imbwembwe iriko ihiiruka	fronted loc, OM
01157	S171-2	mw'ishamba imbwembwe iriko ihiiruka	fronted loc, OM
01158	S171-3	mw'ishamba imbwembwe iriko ihiiruka	fronted loc, OM
01159	S172-1	mw'ishamba hariko hariiruka imbwembwe	A JACKAL is running in the forest.
01160	S172-2	mw'ishamba hariko hariiruka imbwembwe	A JACKAL is running in the forest.
01161	S172-3	mw'ishamba hariko hariiruka imbwembwe	A JACKAL is running in the forest.
01162	S173-1	?mw'ishamba hariko hariiruka	The forest is running.
01163	S173-2	?mw'ishamba hariko hariiruka	The forest is running.
01164	S173-3	?mw'ishamba hariko hariiruka	The forest is running.

01165	S174-1	Ni igiki kiriko kiriruka mw'ishamba?	What is running in the forest?
01166	S174-2	Ni igiki kiriko kiriruka mw'ishamba?	What is running in the forest?
01167	S174-3	Ni igiki kiriko kiriruka mw'ishamba?	What is running in the forest?
01168	S175-1	mbweembwe iriko igira iki?	What is the Jackal doing?
01169	S175-2	mbweembwe iriko igira iki?	What is the Jackal doing?
01170	S175-3	mbweembwe iriko igira iki?	What is the Jackal doing?
01171	S176-1	mbwembwe iriko iriiruka	the jackal is RUNNING.
01172	S176-2	mbwembwe iriko iriiruka	the jackal is RUNNING.
01173	S176-3	mbwembwe iriko iriiruka	the jackal is RUNNING.
01174	S177-1	iriko iriiruka, mbweembwe.	it is running, the Jackal does.
01175	S177-2	iriko iriiruka, mbweembwe.	it is running, the Jackal does.
01176	S177-3	iriko iriiruka, mbweembwe.	it is running, the Jackal does.
01177	S178-1	mbweembwe iriko iriiruka cane	the Jacakal is running fast.
01178	S178-2	mbweembwe iriko iriiruka cane	the Jacakal is running fast.
01179	S178-3	mbweembwe iriko iriiruka cane	the Jacakal is running fast.
01180	S179-1	iriko yiiruka cane, mbweembwe.	it is running fast, the Jackal is
01181	S179-2	iriko yiiruka cane, mbweembwe.	it is running fast, the Jackal is
01182	S179-3	iriko yiiruka cane, mbweembwe.	it is running fast, the Jackal is
01183	S180-1	mbwembwe niyo iriko iriiruka	the Jackal that is running
01184	S180-2	mbwembwe niyo iriko iriiruka	the Jackal that is running
01185	S180-3	mbwembwe niyo iriko iriiruka	the Jackal that is running
01186	S181-1	Intambwe iriko iratambuka ariko iriko iriiruka imbweebwe	the lion is walking, but it is running, the Jackal is.
01187	S181-2	Intambwe iriko iratambuka ariko iriko iriiruka imbweebwe	the lion is walking, but it is running, the Jackal is.
01188	S181-3	Intambwe iriko iratambuka ariko iriko iriiruka imbweebwe	the lion is walking, but it is running, the Jackal is.
01189	S182-1	ariko ageenda kw'isoko	he is going to the market
01190	S182-2	ariko ageenda kw'isoko	he is going to the market
01191	S182-3	ariko ageenda kw'isoko	he is going to the market
01192	S183-1	ariko arageenda kw'isoko	he is walking around/in the market
01193	S183-2	ariko arageenda kw'isoko	he is walking around/in the market
01194	S183-3	ariko arageenda kw'isoko	he is walking around/in the market
01195	S184-1	ariko arageenda mw'isoko	he is walking around/in the market
01196	S184-2	ariko arageenda mw'isoko	he is walking around/in the market

01197	S184-3	ariko arageenda mw'isoko	he is walking around/in the market
01198	S185-1	ni nde ariko ariiruka?	who is running?
01199	S185-2	ni nde ariko ariiruka?	who is running?
01200	S185-3	ni nde ariko ariiruka?	who is running?
01201	S186-1	nde ariko ariiruka?	who is running? (echo Q)
01202	S186-2	nde ariko ariiruka?	who is running? (echo Q)
01203	S186-3	nde ariko ariiruka?	who is running? (echo Q)
01204	S187-1	Fara ariko ariiruka	Fara is running.
01205	S187-2	Fara ariko ariiruka	Fara is running.
01206	S187-3	Fara ariko ariiruka	Fara is running.
01207	S188-1	ariko ariiruka Fara	Fara is running
01208	S188-2	ariko ariiruka Fara	Fara is running
01209	S188-3	ariko ariiruka Fara	Fara is running
01210	S189-1	ni nde yariiye inyama?	Who ate the meat?
01211	S189-2	ni nde yariiye inyama?	Who ate the meat?
01212	S189-3	ni nde yariiye inyama?	Who ate the meat?
01213	S190-1	nde ariiye inyama?	Who ate the meat? (echo)
01214	S190-2	nde ariiye inyama?	Who ate the meat? (echo)
01215	S190-3	nde ariiye inyama?	Who ate the meat? (echo)
01216	S191-1	Fara yariye inyama.	Fara ate the meat
01217	S191-2	Fara yariye inyama.	Fara ate the meat
01218	S191-3	Fara yariye inyama.	Fara ate the meat
01219	S192-1	Fara niwe yariye inyama.	it is Fara who ate the meat.
01220	S192-2	Fara niwe yariye inyama.	it is Fara who ate the meat.
01221	S192-3	Fara niwe yariye inyama.	it is Fara who ate the meat.
01222	S193-1	Ni Fara yariye inyama.	it is Fara who ate the meat.
01223	S193-2	Ni Fara yariye inyama.	it is Fara who ate the meat.
01224	S193-3	Ni Fara yariye inyama.	it is Fara who ate the meat.
01225	S194-1	yariye inyama Fara	she ate the meat, Fara did
01226	S194-2	yariye inyama Fara	she ate the meat, Fara did
01227	S194-3	yariye inyama Fara	she ate the meat, Fara did
01228	S195-1	inyama yariye Fara	FARA ate the meat.
01229	S195-2	inyama yariye Fara	FARA ate the meat.
01230	S195-3	inyama yariye Fara	FARA ate the meat.
01231	S196-1	Fara yariye inyama	Fara ate the meat
01232	S196-2	Fara yariye inyama	Fara ate the meat
01233	S196-3	Fara yariye inyama	Fara ate the meat
01234	S197-1	Ni nde andiriye inyama?	WHO ate the meat?
01235	S197-2	Ni nde andiriye inyama?	WHO ate the meat?
01236	S197-3	Ni nde andiriye inyama?	WHO ate the meat?
01237	S198-1	Fara niwe ariye inyama	Fara ate the meat.
01238	S198-2	Fara niwe ariye inyama	Fara ate the meat.
01239	S198-3	Fara niwe ariye inyama	Fara ate the meat.
01240	S199-1	Fara niwe akuririye inyama	Fara ate the meat.
01241	S199-2	Fara niwe akuririye inyama	Fara ate the meat.
01242	S199-3	Fara niwe akuririye inyama	Fara ate the meat.

01243	S200-1	inyama iriye Fara	FARA ate the meat.
01244	S200-2	inyama iriye Fara	FARA ate the meat.
01245	S200-3	inyama iriye Fara	FARA ate the meat.
01246	S201-1	inyama iriiwe na Fara.	meat was eaten by Fara
01247	S201-2	inyama iriiwe na Fara.	meat was eaten by Fara
01248	S201-3	inyama iriiwe na Fara.	meat was eaten by Fara
01249	S202-1	Ni inde arijije umwana?	WHO made my child crying?
01250	S202-2	Ni inde arijije umwana?	WHO made my child crying?
01251	S202-3	Ni inde arijije umwana?	WHO made my child crying?
01252	S203-1	Fara niwe arijije umwana,	Fara made the child crying
01253	S203-2	Fara niwe arijije umwana,	Fara made the child crying
01254	S203-3	Fara niwe arijije umwana,	Fara made the child crying
01255	S204-1	Umwana arijijwe na Fara	Fara made the child crying.
01256	S204-2	Umwana arijijwe na Fara	Fara made the child crying.
01257	S204-3	Umwana arijijwe na Fara	Fara made the child crying.
01258	S205-1	?Umwana arijije Fara	The child made Fara cyring.
01259	S205-2	?Umwana arijije Fara	The child made Fara cyring.
01260	S205-3	?Umwana arijije Fara	The child made Fara cyring.
01261	S206-1	gukubita	to beat
01262	S206-2	gukubita	to beat
01263	S206-3	gukubita	to beat
01264	S207-1	kunkubita	to hit me
01265	S207-2	kunkubita	to hit me
01266	S207-3	kunkubita	to hit me
01267	S208-1	kumukubita	to hit him
01268	S208-2	kumukubita	to hit him
01269	S208-3	kumukubita	to hit him
01270	S209-1	kumukubitira	to hit him (on behalf of)
01271	S209-2	kumukubitira	to hit him (on behalf of)
01272	S209-3	kumukubitira	to hit him (on behalf of)
01273	S210-1	Ku-mu-n-kubit-ir-a	to hit him instead of me
01274	S210-2	Ku-mu-n-kubit-ir-a	to hit him instead of me
01275	S210-3	Ku-mu-n-kubit-ir-a	to hit him instead of me
01276	S211-1	Ni nde yankubitiye umwana?	Who beat my child?
01277	S211-2	Ni nde yankubitiye umwana?	Who beat my child?
01278	S211-3	Ni nde yankubitiye umwana?	Who beat my child?
01279	S212-1	Umusuma yi:njiye mu: nzu	the thief entered into the house
01280	S212-2	Umusuma yi:njiye mu: nzu	the thief entered into the house
01281	S212-3	Umusuma yi:njiye mu: nzu	the thief entered into the house
01282	S213-1	mu: nzu hi:njiye umusuma.	the house the thief entered.
01283	S213-2	mu: nzu hi:njiye umusuma.	the house the thief entered.
01284	S213-3	mu: nzu hi:njiye umusuma.	the house the thief entered.
01285	S214-1	Yinjiye umusuma mu: nzu	in the house, the thief entered
01286	S214-2	Yinjiye umusuma mu: nzu	in the house, the thief entered
01287	S214-3	Yinjiye umusuma mu: nzu	in the house, the thief entered
01288	S215-1	Ni inde yankúubise?	WHO beated me?
01289	S215-2	Ni inde yankúubise?	WHO beated me?

01290	S215-3	Ni inde yankúubise?	WHO beated me?
01291	S216-1	Ni inde yankubíísé?	WHO beated me?
01292	S216-2	Ni inde yankubíísé?	WHO beated me?
01293	S216-3	Ni inde yankubíísé?	WHO beated me?
01294	S217-1	Ni inde yankúbise?	Who beat me?
01295	S217-2	Ni inde yankúbise?	Who beat me?
01296	S217-3	Ni inde yankúbise?	Who beat me?
01297	S218-1	Ni indé yamukubísé?	Who beat him?
01298	S218-2	Ni indé yamukubísé?	Who beat him?
01299	S218-3	Ni indé yamukubísé?	Who beat him?
01300	S219-1	Ni inde yaβákúbise?	Who beat you(pl.)/them?
01301	S219-2	Ni inde yaβákúbise?	Who beat you(pl.)/them?
01302	S219-3	Ni inde yaβákúbise?	Who beat you(pl.)/them?
01303	S220-1	Ni inde yadúkubise?	Who beat us?
01304	S220-2	Ni inde yadúkubise?	Who beat us?
01305	S220-3	Ni inde yadúkubise?	Who beat us?
01306	S221-1	Fara yarámúkubise.	Fara beat him.
01307	S221-2	Fara yarámúkubise.	Fara beat him.
01308	S221-3	Fara yarámúkubise.	Fara beat him.
01309	S222-1	Ni Fara yamúkubise.	It is Fara who beat him.
01310	S222-2	Ni Fara yamúkubise.	It is Fara who beat him.
01311	S222-3	Ni Fara yamúkubise.	It is Fara who beat him.
01312	S223-1	Ni naka yamúkúbise.	Someone beat him.
01313	S223-2	Ni naka yamúkúbise.	Someone beat him.
01314	S223-3	Ni naka yamúkúbise.	Someone beat him.
01315	S224-1	Ni bo bámukubise	It is they who beat him.
01316	S224-2	Ni bo bámukubise	It is they who beat him.
01317	S224-3	Ni bo bámukubise	It is they who beat him.
01318	S225-1	Ni bo, báramukubise	It is them, they beat him.
01319	S225-2	Ni bo, báramukubise	It is them, they beat him.
01320	S225-3	Ni bo, báramukubise	It is them, they beat him.
01321	S226-1	báaramúkubise	They beat him.
01322	S226-2	báaramúkubise	They beat him.
01323	S226-3	báaramúkubise	They beat him.
01324	S227-1	Ni inde yanku!bíísé?	Who beat me?
01325	S227-2	Ni inde yanku!bíísé?	Who beat me?
01326	S227-3	Ni inde yanku!bíísé?	Who beat me?
01327	S228-1	Ni indé yamúkubiisé?	Who beat him?
01328	S228-2	Ni indé yamúkubiisé?	Who beat him?
01329	S228-3	Ni indé yamúkubiisé?	Who beat him?
01330	S229-1	Ni inde yaβakubíísé?	Who beat you(pl.)/them?
01331	S229-2	Ni inde yaβakubíísé?	Who beat you(pl.)/them?
01332	S229-3	Ni inde yaβakubíísé?	Who beat you(pl.)/them?
01333	S230-1	Ni inde yadukubisé?	Who beat us?
01334	S230-2	Ni inde yadukubisé?	Who beat us?
01335	S230-3	Ni inde yadukubisé?	Who beat us?
01336	S231-1	Fara ya(rá)múkubise.	Fara beat him.

01337	S231-2	Fara ya(rá)múkubise.	Fara beat him.
01338	S231-3	Fara ya(rá)múkubise.	Fara beat him.
01339	S232-1	Ni Fara yamúkubise.	It is Fara who beat him.
01340	S232-2	Ni Fara yamúkubise.	It is Fara who beat him.
01341	S232-3	Ni Fara yamúkubise.	It is Fara who beat him.
01342	S233-1	Ni naka yamúkubise.	Someone beat him.
01343	S233-2	Ni naka yamúkubise.	Someone beat him.
01344	S233-3	Ni naka yamúkubise.	Someone beat him.
01345	S234-1	Ni bo bamukubíse	It is they who beat him.
01346	S234-2	Ni bo bamukubíse	It is they who beat him.
01347	S234-3	Ni bo bamukubíse	It is they who beat him.
01348	S235-1	Ni bo, ba(ra)mukubíse	It is them, they beat him.
01349	S235-2	Ni bo, ba(ra)mukubíse	It is them, they beat him.
01350	S235-3	Ni bo, ba(ra)mukubíse	It is them, they beat him.
01351	S236-1	baramúkubise	They beat him.
01352	S236-2	baramúkubise	They beat him.
01353	S236-3	baramúkubise	They beat him.
01354	S237-1	Ni inde ankubííse?	Who beats me?
01355	S237-2	Ni inde ankubííse?	Who beats me?
01356	S237-3	Ni inde ankubííse?	Who beats me?
01357	S238-1	Ni inde amukubííse?	Who beats him?
01358	S238-2	Ni inde amukubííse?	Who beats him?
01359	S238-3	Ni inde amukubííse?	Who beats him?
01360	S239-1	Ni inde aβakubííse?	Who beats you(pl.)/them?
01361	S239-2	Ni inde aβakubííse?	Who beats you(pl.)/them?
01362	S239-3	Ni inde aβakubííse?	Who beats you(pl.)/them?
01363	S240-1	Ni inde adukubise?	Who beat us?
01364	S240-2	Ni inde adukubise?	Who beat us?
01365	S240-3	Ni inde adukubise?	Who beat us?
01366	S241-1	Fara amukubise	Fara beats him.
01367	S241-2	Fara amukubise	Fara beats him.
01368	S241-3	Fara amukubise	Fara beats him.
01369	S242-1	ni fara amukubise	It is Fara who beats him.
01370	S242-2	ni fara amukubise	It is Fara who beats him.
01371	S242-3	ni fara amukubise	It is Fara who beats him.
01372	S243-1	Ni naka amukubise	Someone beats him.
01373	S243-2	Ni naka amukubise	Someone beats him.
01374	S243-3	Ni naka amukubise	Someone beats him.
01375	S244-1	Ni bo baramukubise	It is they who beat him.
01376	S244-2	Ni bo baramukubise	It is they who beat him.
01377	S244-3	Ni bo baramukubise	It is they who beat him.
01378	S245-1	baramukubise	They beat him.
01379	S245-2	baramukubise	They beat him.
01380	S245-3	baramukubise	They beat him.
01381	S246-1	Tura-ca-ryohewe	we are still happy
01382	S246-2	Tura-ca-ryohewe	we are still happy
01383	S246-3	Tura-ca-ryohewe	we are still happy

01384	S247-1	Tura-ca-ryoherya	we are still having fun
01385	S247-2	Tura-ca-ryoherya	we are still having fun
01386	S247-3	Tura-ca-ryoherya	we are still having fun
01387	S248-1	Impuzu zira-ca-tose	The cloth is still wet.
01388	S248-2	Impuzu zira-ca-tose	The cloth is still wet.
01389	S248-3	Impuzu zira-ca-tose	The cloth is still wet.
01390	S249-1	Imodoka ira-ca-rwaye	The car is still broken
01391	S249-2	Imodoka ira-ca-rwaye	The car is still broken
01392	S249-3	Imodoka ira-ca-rwaye	The car is still broken
01393	S250-1	Ntitu-ki-rwaye	we are not sick any more.
01394	S250-2	Ntitu-ki-rwaye	we are not sick any more.
01395	S250-3	Ntitu-ki-rwaye	we are not sick any more.
01396	S251-1	Ntitu-ki-babaye	we are not sad any more.
01397	S251-2	Ntitu-ki-babaye	we are not sad any more.
01398	S251-3	Ntitu-ki-babaye	we are not sad any more.
01399	S252-1	Twari tu-ki-rwaye	we were still sick.
01400	S252-2	Twari tu-ki-rwaye	we were still sick.
01401	S252-3	Twari tu-ki-rwaye	we were still sick.
01402	S253-1	Twari tu-ki-babaye	we were still sad.
01403	S253-2	Twari tu-ki-babaye	we were still sad.
01404	S253-3	Twari tu-ki-babaye	we were still sad.
01405	S254-1	Tuzoba tukirwaye	we will still be sick.
01406	S254-2	Tuzoba tukirwaye	we will still be sick.
01407	S254-3	Tuzoba tukirwaye	we will still be sick.
01408	S255-1	Tuzoba tukibabaye	we will still be sad.
01409	S255-2	Tuzoba tukibabaye	we will still be sad.
01410	S255-3	Tuzoba tukibabaye	we will still be sad.
01411	S256-1	turacandika	(while) we are still writing
01412	S256-2	turacandika	(while) we are still writing
01413	S256-3	turacandika	(while) we are still writing
01414	S257-1	tucandika	while we are still writing
01415	S257-2	tucandika	while we are still writing
01416	S257-3	tucandika	while we are still writing
01417	S258-1	turacyakubitia	we are still beating
01418	S258-2	turacyakubitia	we are still beating
01419	S258-3	turacyakubitia	we are still beating
01420	S259-1	turacyamukubita	we are still beating him.
01421	S259-2	turacyamukubita	we are still beating him.
01422	S259-3	turacyamukubita	we are still beating him.
01423	S260-1	turacyatwenga	we are still laughing
01424	S260-2	turacyatwenga	we are still laughing
01425	S260-3	turacyatwenga	we are still laughing
01426	S261-1	Nzovuga ukuri bagitwenga	I will say the truth, while they are smiling
01427	S261-2	Nzovuga ukuri bagitwenga	I will say the truth, while they are smiling

01428	S261-3	Nzovuga ukuri bagitwenga	I will say the truth, while they are smiling
01429	S262-1	Nzovuga ukuri, bariko baratwenga	I will say the truth, while they are smiling
01430	S262-2	Nzovuga ukuri, bariko baratwenga	I will say the truth, while they are smiling
01431	S262-3	Nzovuga ukuri, bariko baratwenga	I will say the truth, while they are smiling
01432	S263-1	Nzotunga mu-gi-sinziriye	I will get rich, while you are still sleeping.
01433	S263-2	Nzotunga mu-gi-sinziriye	I will get rich, while you are still sleeping.
01434	S263-3	Nzotunga mu-gi-sinziriye	I will get rich, while you are still sleeping.
01435	S264-1	tugikira, yaciye ashika	when we have just recovered, she has arrived.
01436	S264-2	tugikira, yaciye ashika	when we have just recovered, she has arrived.
01437	S264-3	tugikira, yaciye ashika	when we have just recovered, she has arrived.
01438	S265-1	Tukimena ikirahuri, yaciye ashika	When the glass broke, she has arrived.
01439	S265-2	Tukimena ikirahuri, yaciye ashika	When the glass broke, she has arrived.
01440	S265-3	Tukimena ikirahuri, yaciye ashika	When the glass broke, she has arrived.
01441	S266-1	tucyiiruka	we used to run.
01442	S266-2	tucyiiruka	we used to run.
01443	S266-3	tucyiiruka	we used to run.
01444	S267-1	tukiciiruka	we used to run.
01445	S267-2	tukiciiruka	we used to run.
01446	S267-3	tukiciiruka	we used to run.
01447	S268-1	turaciiruka	we are still running
01448	S268-2	turaciiruka	we are still running
01449	S268-3	turaciiruka	we are still running
01450	S269-1	haciye igihe gipfuye	it has been a while since he died.
01451	S269-2	haciye igihe gipfuye	it has been a while since he died.
01452	S269-3	haciye igihe gipfuye	it has been a while since he died.
01453	S270-1	haciye imyaka 2 tutagikora	it has been two years since we have worked
01454	S270-2	haciye imyaka 2 tutagikora	it has been two years since we have worked
01455	S270-3	haciye imyaka 2 tutagikora	it has been two years since we have worked
01456	S271-1	haciye amasaha 2 tugenda tudashika	we have been going for 2 hours without arriving
01457	S271-2	haciye amasaha 2 tugenda tudashika	we have been going for 2 hours without arriving

01458	S271-3	haciye amasaha 2 tugenda tudashika	we have been going for 2 hours without arriving
01459	S272-1	kwandika	to write
01460	S272-2	kwandika	to write
01461	S272-3	kwandika	to write
01462	S273-1	gukubita	to beat
01463	S273-2	gukubita	to beat
01464	S273-3	gukubita	to beat
01465	S274-1	tugikubita ...	while we were beating, ...
01466	S274-2	tugikubita ...	while we were beating, ...
01467	S274-3	tugikubita ...	while we were beating, ...
01468	S275-1	tukimukubita	when we were still beating him.
01469	S275-2	tukimukubita	when we were still beating him.
01470	S275-3	tukimukubita	when we were still beating him.
01471	S276-1	tu-ra-ki-mu-kubita	we are going to beat him with it.
01472	S276-2	tu-ra-ki-mu-kubita	we are going to beat him with it.
01473	S276-3	tu-ra-ki-mu-kubita	we are going to beat him with it.
01474	S277-1	icuma	metal stick
01475	S277-2	icuma	metal stick
01476	S277-3	icuma	metal stick
01477	S278-1	ikicuma	this metal sick
01478	S278-2	ikicuma	this metal sick
01479	S278-3	ikicuma	this metal sick
01480	S279-1	kutwenga	to laugh
01481	S279-2	kutwenga	to laugh
01482	S279-3	kutwenga	to laugh
01483	S280-1	tugitwenga...	while we were laughing
01484	S280-2	tugitwenga...	while we were laughing
01485	S280-3	tugitwenga...	while we were laughing
01486	S281-1	Nzotunga ba-gi-sinziriye	I will get rich, while they are still sleeping.
01487	S281-2	Nzotunga ba-gi-sinziriye	I will get rich, while they are still sleeping.
01488	S281-3	Nzotunga ba-gi-sinziriye	I will get rich, while they are still sleeping.
01489	S282-1	gukira	to be cured (from a disease)
01490	S282-2	gukira	to be cured (from a disease)
01491	S282-3	gukira	to be cured (from a disease)
01492	S283-1	twakize	we have just recovered.
01493	S283-2	twakize	we have just recovered.
01494	S283-3	twakize	we have just recovered.
01495	S284-1	kumena	to break (e.g. glasses)
01496	S284-2	kumena	to break (e.g. glasses)
01497	S284-3	kumena	to break (e.g. glasses)
01498	S285-1	kumenagura	to break
01499	S285-2	kumenagura	to break
01500	S285-3	kumenagura	to break

01501	S286-1	Ikirahuri	glass
01502	S286-2	Ikirahuri	glass
01503	S286-3	Ikirahuri	glass
01504	S287-1	kwiiruka	to run
01505	S287-2	kwiiruka	to run
01506	S287-3	kwiiruka	to run
01507	S288-1	gupfa	to die
01508	S288-2	gupfa	to die
01509	S288-3	gupfa	to die
01510	S289-1	bagipfa	when they died, ...
01511	S289-2	bagipfa	when they died, ...
01512	S289-3	bagipfa	when they died, ...
01513	S290-1	ntitugikora	we don't work anymore.
01514	S290-2	ntitugikora	we don't work anymore.
01515	S290-3	ntitugikora	we don't work anymore.
01516	S291-1	tutagikóra	while we don't work anymore...
01517	S291-2	tutagikóra	while we don't work anymore...
01518	S291-3	tutagikóra	while we don't work anymore...

5. Notes

- The column DS is the number used in the Rundi publication.